

Türkiye Cumhuriyeti ile Kuveyt Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 9.10.1990 Sayı : 20660)

Kanun No.
3663

Kabul Tarihi
27.9.1990

MADDE 1. — 27 Ekim 1988 tarihinde Ankara’da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Kuveyt Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmasının onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE KUVEYT DEVLETİ ARASINDA YATIRIMLARIN KARŞILIKLI TEŞVİKİ VE KORUNMASI ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti ve Kuveyt Devleti (bundan böyle) birlikte “Âkit Devletler” ve her biri “Âkit Devlet” olarak anılacaktır.

Aralarındaki ekonomik işbirliğini geliştirmek ve özellikle bir Âkit Tarafın yatırımcılarının diğer Âkit Taraf ülkesinde Âkit Devletlerin müşterek menfaatleri için değişik kalkınma faaliyetlerine yatırımları için daha elverişli şartlar yaratmak üzere,

Uluslararası anlaşmalar altında, bu tür yatırımcıların teşviki ve karşılıklı korunmasını iş girişimlerini etkileyerek her iki Âkit Devlet ülkesinde zenginliği arttıracakını kabul ederek, aşağıdaki gibi anlaşmaya varmışlardır :

Madde 1 Tanımlar

İşbu Anlaşmada :

1. “Yatırım” bir Âkit Devlet’in yatırımcıları tarafından dolaylı veya dolaysız malik olunan veya kontrol edilen ve mal varlığı, özvarlık, borç, alacak ve hizmet dahil diğer Âkit Devlet’in ülkesindeki her türlü yatırımı ifade eder ve aşağıdakileri ihtiva eder :

a) ipotek, ihtiyati haciz ve rehin intifa haklar dahil olmak üzere benzeri aynı haklar, taşıma ve taşınmaz her türlü mamelek,

b) bir şirketi veya hisse senetlerini veya bir şirketteki başka menfaatleri ve Devlet tahvillerinden doğan diğer menfaatleri,

c) bir para alacağını veya ekonomik değeri olan ve yatırımla ilişkili bulunan bir işlemin yapılması talebini,

d) telif hakları, patentler, markalar, ticari urvanlar, endüstri tasarımları, ticari sırlar ve teknik geliştirme “know-how” ve peştemaliye dahil diğer sınai mülkiyet haklarını,

e) kanun veya sözleşme ile elde edilen her türlü hak ve kanuna uygun olarak sağlanan tüm lisans ve izinleri, tabii kaynakları araştırma, çıkartma ve işleme dahil,

f. hasılatın yeniden yatırımını ifade eder.

2. Mal varlıklarının yatırımı veya yeniden yatırım biçiminde değişiklik, bunların yatırım diye sınıflandırılmasını etkilemez.

3. “Yatırımcı” diğer Âkit Devlet ülkesinde yatırım yapan bir Akit Devlet gerçek veya tüzel kişisini ifade eder.

4. “Yatırım” Anlaşmazlığı : (a) bir Âkit Devlet ile diğer Âkit Devlet yatırımcısı arasındaki bir yatırım anlaşmasının uygulanması veya yorumlanması; (b) bir Âkit Devlet yabancı yatırımlarla ilgili makamının, sözkonusu yatırımcıya verdiği veya uygun gördüğü herhangi bir yatırım izninin uygulanması veya yorumlanması; veya (c) bir yatırım ile ilgili olarak ve bu Anlaşma ile verilen veya yaratılan herhangi bir hakkın çiğnenmesi ile ortaya çıkan anlaşmazlıkları ifade eder.

5. “Gerçek Kişi” Âkit Devletlerden her birinin kanunlarına göre, o Devlet’in vatandaşlığına sahip olan kişiyi ifade eder.

6. “Tüzel Kişi” Âkit Devletlerden herhangi birinin kanunlarına göre kurulmuş ve o kanunlara göre tüzel kişilik kazanmış herhangi bir kişiliği olan enstitü, kalkınma fonu, ajans, teşebbüs, kooperatif, şirket, makam, fon, ortaklık, firma, yatırım, organizasyon, ticari dernek dahil ve benzeri kuruluşları ifade eder.

7. “Malik” olmak veya “Kontrol Etmek” bağlı şirketleri veya iştirakleri yoluyla dahi dolaylı veya dolaysız mülkiyeti veya kontrolü ifade eder.

8. “Hasılat” kâr, onaylanmış kredilerin faizi, sermaye kazancı, temettü, royalti, veya ay- ni ödemeler ve kâr dahil bir yatırımdan elde edilen meblağı ifade eder.

9. “İlgili Faaliyetler”, işin yürütülmesi, sözleşmelerin yapılması, ifası ve infazı, fikir ve sınai mülkiyet hakları dahil her türlü malın iktisabı, kullanımı, muhafazası ve tasarrufu, fonların ödünç alınması, hisse senetlerinin satın alınması ve ihraç edilmesi ve ithalatta döviz satın alınması için şirketlerin, şubelerin, temsilciliklerin, büroların, fabrikaların veya diğer tesislerin organizasyonu, kontrolü, işletilmesi, bakımı ve tasfiyesini ifade eder.

10. “Ülke” bir Âkit Devletin kanunlarının geçerli olduğu ülke ile o Devletin uluslararası hukuka göre tabii kaynakları arama ve işleme için hükümlerlik haklarına sahip olduğu deniz sahasını ifade eder.

Madde 2

Yatırımların Teşviki ve Korunması

1. Âkit Devletler’den herbiri, diğer Âkit Devlet’in Yatırımcılarının kendi ülkesinde yatırım yapmasını teşvik edecek ve uygun şartlar oluşturacak ve kendi kanunlarına uygun olarak yatırımları ve ilgili faaliyetleri kabul edecektir.

2. Yatırımlar, yapıldıktan sonra, uluslararası hukuka uygun olacak şekilde ve her zaman korunma ve emniyetten istifade edeceklerdir.

3. Âkit Devletler her biri diğer Âkit Devlet yatırımcılarının yatırımlarını her zaman eşit ve hakkaniyete uygun muameleye tabi tutacaktır. Âkit Devletlerden her biri, diğer Âkit Devlet yatırımcılarının kendi ülkesindeki yatırımlarının idaresi, işletilmesi, bakımı, kullanımı, faydalanılması, iktisabı, tasfiyesi, veya yatırıma ve ilgili faaliyetlerine ilişkin hakların kullanılmasına keyfi, gayri makul veya ayırıcı hareketlere maruz bırakılmamasını veya zarara uğratılmasını sağlayacaktır.

4. Her iki Âkit Devlet yatırımcıları ev sahibi ülkede yetkili makamlara uygun mekân ve teşviklerden faydalanmak için müracaat hakkına sahip olacaklar ve ev sahibi ülkede onlara kendi kanun ve tebliğleri ile zaman zaman tespit edilecek nispet ve şartlara göre onay, lisans ve yetki verecektir.

5. Âkit Devletlerin her biri vergi politikaları açısından, diğer Âkit Devlet yatırımcılarının yatırımlarına hakkaniyetle ve eşit muamele yapmaya özen göstermelidir.

6. Âkit Devletler bu maddeye uygun olacak Âkit Devletlerden birinin veya onun kuruluş veya aracı organlarının malik olduğu ve sözü edilen Âkit Devletin ülkesinde bulunan yatırımlarla rekabet halinde olan diğer Âkit Devlet yatırımcılarının özel mülkiyetinde bulunan veya kontrol ettiği yatırımlar arasında rekabet eşitliği şartlarının sürdürülmesini kabul eder.

7. Bu Anlaşmanın amacına ulaşması için, Âkit Devletler ortak tüzel kişiliklerin; her iki Âkit Devlet yatırımcıları arasında ortak yatırım, holding şirketler, anonim şirketler veya benzeri ticari kuruluşlar gibi ev sahibi ülkenin kanun ve kararlarına göre değişik ekonomik sektörlerde yatırım projeleri yapmak, geliştirmek ve uygulamak üzere kurulmalarını teşvik edecek ve kolaylaştıracaktır.

8. Âkit Devletlerin yatırımcılarının ev sahibi ülke kanunlarının müsaade ettiği ölçüde tabiiyetlerine bakılmaksızın üst düzey idari personel çalışmalarına izin verilecektir.

9. Âkit Devletlerden her biri, üretilen malların ihracını isteyen veya mecbur kılan, veya mal veya hizmetlerin mahallinden teminini gerektiren veya diğer herhangi benzer mecburiyetler getiren yatırımların tesisi, tevsi veya idamesi için uygulama şartlarından kaçınmaya çalışacaktır.

10. Âkit Devletlerden her biri yatırım anlaşmaları ve yatırım izinlerine ilişkin olarak talep ve hakların gerçekleşmesini temin edecek tedbirler alacaktır.

11. Âkit Devletlerden herbiri yatırımlarla ilgili olan veya yatırımlara tesir edecek olan bütün kamu yönetmelik, tebliğ ve usuller ile kararları yayınlayacaktır.

12. Bu Anlaşma, her iki Âkit Devlet yatırımcıları tarafından, diğer Âkit Devlet ülkesinde yürürlüğe girmeden önce yapılmış olan yatırımlara da uygulanacaktır.

Madde 3

En Ziyade Müsaadeye Mazhar Devlet Hükümleri

1. Âkit Devletlerden her biri kendi ülkesindeki diğer Âkit Devlet Yatırımcılarının yatırımlarına ve hasılatlarına kendi yatırımcılarının yatırımlarına ve hasılatlarına veya üçüncü bir devletin yatırım ve hasılatlarına uygulanandan hangisi daha elverişli ise, ondan daha az elverişli olmayan bir muamele uygulayacaktır.

2. Âkit Devletlerden her biri diğer Âkit Devlet yatırımcılarına kendi ülkesinde kendi yatırımcılarına veya üçüncü bir devletin yatırımcılarına uygulananandan hangisi daha elverişli ise, ondan daha az elverişli olmayan bir muamele uygulanacaktır.

3. Ham madde, yan madde, enerji, yakıt ve üretim ve işletme için gerekli malzemenin her türlü alımı, satımı ve taşımacılığına evsahibi ülke veya üçüncü bir devlet yatırımcılarının yatırım ve ilgili faaliyetlerine uygulananandan hangisi daha elverişli ise, o muamele uygulanacaktır.

Ancak, ne bu madde, ne de hemen önceki maddedeki hükümler Âkit Devletlerden hiç birini sermaye akımı için kurulmuş ve Âkit Devletlerden hiç birinin üye olduğu gümrük birliği, ekonomik birlik, serbest ticarî bölge, bölgesel ve alt bölgesel uygulamalar neticesinde herhangi bir Devlet veya yatırımcılarına uyguladığı muamele, tercih veya ayrıcalığı diğer Âkit Devlet yatırımcılarına uygulamak zorundadır şeklinde yorumlanmayacaktır.

Madde 4

Zarar veya Kayıp için Tazminat

Bir Âkit Devlet'in yatırımcıları, yatırımlarının diğer Âkit Devlet ülkesinde savaş veya silahlı çatışma, olağanüstü hal, ayaklanma, iç karışıklıklar veya benzeri olaylar yüzünden zarara uğramaları halinde, o Âkit Devlet tarafından, böyle durumda veya üçüncü bir devlet yatırımcılarına uygulanacak muameleden daha az elverişli şartlarda olmamak kaydıyla, hangisi daha elverişli ise, o muameleye tabi tutulacaklardır.

Madde 5

Devletleştirme veya Kamulaştırma

(i) Âkit Devletlerden her birinden yatırımlar diğer Âkit Devlet'in ülkesinde kamu amacı ile yapılacaklar dışında ve ayırım gözetmeyecek biçimde ve yeterli ve etkin tazminatın zamanında ödendiği ve yürürlükteki kanunlara ve devletin çıkarlarına uygun hareket edildiği haller dışında doğrudan doğruya kamulaştırılmayacak veya devletleştirilmeyecek veya kamulaştırma ve devletleştirmeye doğrudan doğruya ve dolaylı benzer işlemlere (zorunlu transfer veya dondurma gibi) tabi tutulmayacaktır.

(ii) Âkit Devletlerden herbirinden yatırımlar diğer Âkit Devlet ülkesinde el koyma, musadere veya benzeri muameleye, yürürlükteki mevzuata göre yetkili ticaret veya hukuk mahkeme-leri kararları olmadan, tabi tutulmayacaklardır.

(iii) Tazminat, kamulaştırma kararının alındığının açıklandığı veya öğrenildiği anda, kamulaştırılan yatırımın adil piyasa değeri üzerinden piyasa değerinin hesaplanması prensiplerine göre hesap edilecektir. Piyasa fiyatının tespit edilememesi halinde, tazminat miktarı genelde kabul edilen eşit prensiplere göre tayin edilecektir. Tazminat gecikmeksizin ödenecek, tamamıyla nakte çevrilebilecek ve serbestçe transfer edilebilecektir. Tazminat ödemesi geciktiği takdirde, bu tazminat kamulaştırma tarihinde hemen ödenmiş olsaydı, yatırımcı hangi durumda olacak idiyse, daha az elverişli şartlarda olmamasını temin edecek şekilde ödenecektir.

Madde 6
Transferler

1. Âkit Devletlerden her biri ülkesinden aşağıdakilerin gecikmeksizin serbest konvertibl para cinsinden transferine izin verecektir.

a) Diğer Âkit Devlet yatırımcısının yatırımından doğan net kâr, temettü, royalti, teknik yardım, teknik hizmet ücretleri ve diğer hasılat.

b) Diğer Âkit Devlet yatırımcısının yatırımının satışından veya tümünün ve bir kısmının tasfiyesinden elde edilen meblağ,

c) Onaylanmış kredi anlaşmalarının ana para ve faizleri,

d) Madde 4 ve 5'e göre ödenecek tazminat bedelleri ve yatırım anlaşmazlığından doğacak ödemeler,

e) Bir Âkit Devlet'in diğer Âkit Devlet'te bir yatırıma ilişkin olarak çalışmasına izin verilen vatandaşlarının, o ülke kanun ve kurallarına göre elde ettiği gelirleri.

2. Bu Anlaşma'nın 3 üncü maddesinin genelliğini daraltmayacak şekilde bu maddenin birinci paragrafında adı geçen transferlere, üçüncü bir devletin yatırımcılarının yatırımlarından doğan transferlerine uyguladığı derecede elverişli bir muamele uygulayacaktır.

3. İşbu Anlaşmada transferlerde, transfer olunacak para cinsi veya cinsleri için transfer günü spot işlemlerde uygulanan cari resmi kur veya piyasa döviz kuru, hangisi uygulanabiliyorsa, o uygulanacaktır.

4. İşbu Anlaşma için "gecikmeksizin" ifadesi transferlerin normal ticari işlemlerin yapılmasına uygun en çabuk süreyi ve herhalukarda müracaat gününden itibaren üç ayı aşmamayı ifade eder.

5. Transferler, gene de ev sahibi ülkede zaman zaman yürürlüğe girecek olan bazı makul düzenleyici usullere tabi olacak ve ev sahibi ülkenin, Uluslararası Para Fonu Uygulamalarına uygun olarak, geçici süreler için makul kısıtlama hakkına konu olacaktır.

Madde 7
Yatırım Sigortası

Âkit Devletlerden birisi herhangi bir yatırımcısı için bir sigorta sistemi oluşturursa, o devlet diğer Âkit Devlete böyle bir sisteme yapılacak uygun muameleyle ilişkin olarak danışabilir.

Madde 8
Yatırım Anlaşmazlıklarının Çözümü

1. Bir Âkit Devlet ile, diğer Âkit Devletin yatırımcıları arasında yatırım anlaşmazlığı çıkması halinde, anlaşmazlık, öncelikle, iyi niyetle girişilecek istişare ve müzakerelerle çözümlenmeye çalışılacaktır. Bu istişare veya müzakerelerin başarılı olmaması halinde, sözkonusu yatırımcı ile diğer Âkit Devlet arasında birlikte tespit edilecek, ancak bağlayıcı olmayan bir üçüncü taraf usulleri ile anlaşmazlık giderilebilir. Eğer anlaşmazlık, yukarıdaki yöntemlerle halledilemezse, daha önceden kararlaştırılmış herhangi bir usule uygun olarak çözümlenecektir.

2. a) İlgili yatırımcı, aşağıdaki şartlara uyma koşulu ile, anlaşmazlığın vukuundan itibaren bir yıl geçtikten sonra herhangi bir zamanda, anlaşmazlığın tahkim yoluyla çözümlenmesi için Uluslararası Yatırım Anlaşmazlıklarının Çözüm Merkezi (Merkez)'ine başvurmaya yazılı olarak rıza göstermeyi seçebilir.

i) Anlaşmazlık, herhangi bir nedenle, anlaşmazlığa taraf olanlarca önceden kararlaştırılmış, tatbiki kabil anlaşmazlık çözümlene kurallarına göre çözümlenmek üzere, yatırımcı tarafından bir mercie tevdi edilmemiş olmalıdır.

ve

ii) İlgili yatırımcı, anlaşmazlığı, anlaşmazlığa taraf olan Devlet'in adli veya idari mahkemelerine veya yetkili başka kazai organları huzuruna getirmemiş olmalıdır ve kesin karar alınmamış olmalıdır.

b) Bu şekilde, Âkit Devletlerden her biri, yatırım anlaşmazlığının, hakem marifetiyle çözümlenmesi için Merkez'e başvurulmasına muvafakat etmektedir.

c) Bu gibi anlaşmazlıkların hakem marifetiyle çözümlenmesi, Devletler ile başka Devletlerin Vatandaşları arasındaki yatırım anlaşmazlıklarının çözümlenmesine ilişkin konvansiyon hükümleri ve Merkez'in "Tahkim Kuralları"na göre yapılacaktır.

3. Yatırım Sözleşmesinde belirtilen ve kamulaştırmaya ilişkin bir anlaşmazlığın çözümü için getirilen kurallar bağlayıcı olmağa devam edecektir ve yatırım sözleşmesinin, mahalli kanunların ilgili maddeleri ve hakem kararlarının tenfizine dair yürürlükteki uluslararası anlaşmaların ilgili hükümlerine uygun olarak tenfiz edilecektir.

4. İşbu madde amaçları için Âkit Devletlerden birinin veya mülki mahalli organlarının yürürlükteki kanun ve kararnamelerine uygun olarak, ancak anlaşmazlığı doğuran hadise veya hadiselerin meydana gelişlerinden hemen önce, diğer Âkit Devletin şirketlerinin veya vatandaşlarının bir yatırımı olarak kurulmuş olan bir şirket diğer Âkit Devlet'in yatırımcısı gibi muameleye tabi tutulacaktır.

5. Âkit Devletler, tahkime konu edilen herhangi bir mesele için duruşmalar bitmeden ve Âkit Devletlerden birisinin hakem heyetinin kararına uymama veya kararını uygulamaktan kaçınmadıkça, diplomatik yollara başvurmayacaklardır.

Madde 9

Âkit Devletler Arasındaki Anlaşmazlıkların Çözümlenmesi

1. Taraflar, işbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanması konusunda aralarında vaki olacak herhangi Bir anlaşmazlığı dolaysız ve anlamlı müzakerelerle çözümlenmeye çalışacaklardır.

2. Anlaşmazlıklar bu şekilde çözümlenemez ise, Âkit Devletlerden herhangi birinin talebi üzerine, anlaşmazlık, bu madde hükümlerine göre tahkime götürülebilir.

3. Hakem Heyeti şu şekilde teşkil edilecektir. Tahkim talebinin tebellüğünden itibaren iki ay içinde, her bir Âkit Devlet birer hakem tayin edecektir. Bu iki hakem Türkiye Cumhuriyeti ve Kuveyt Devleti'nin diplomatik ilişkileri olan üçüncü bir Devlet'in vatandaşı olan üçüncü bir hakemi başkan olarak seçeceklerdir (bundan böyle Başkan diye anılacaktır) Başkan diğer iki hakemin seçilmesini takip eden üç ay içinde seçilecektir.

3663

27.9.1990

4. Bu maddenin üçüncü paragrafında öngörülen sürelerde tarafların hakemlerini seçmesi veya iki hakemin Başkan'ı seçme hususunda anlaşamamaları halinde, Uluslararası Adalet Divanı Başkanı'na seçimi yapmak üzere bir talepte bulunabilir. Onun Âkit Devletlerden herhangi birinin vatandaşı olması, veya görevlerini yerine getirmekten alıkonması halinde seçimi, Başkan Yardımcısının yapması istenecektir. Başkan Yardımcısının da Âkit Devletlerden herhangi birinin vatandaşı olması veya görevlerini yerine getirmekten alıkonması halinde, Uluslararası Adalet Divanı üyelerinden en yaşlı olup, her iki Âkit Devlet vatandaşı olmayan kişi seçimi yapmaya davet edilecektir.

5. Hakem Heyeti kendi usul hukukunu tayin edecektir.

6. Hakem Heyeti oy çoğunluğuyla karar verecektir. Bu karar bağlayıcı olacaktır. Âkit Devletler tahkimdeki kendi hakem ve avukatlarının ücretlerini kendileri karşılayacak, Başkan ve diğer tahkim giderleri eşit olarak paylaşılacaktır. Bununla birlikte, Hakem Heyeti giderlerin daha yüksek bir nispetinin Âkit Devletlerden biri tarafından ödenmesine resen karar verebilir.

Madde 10

Hükümetler Arası İlişkiler

Mevcut Anlaşma'nın hükümleri Âkit Devletler arasında diplomatik ve konsolosluk ilişkilerinin varlığı aranmaksızın uygulanacaktır.

Madde 11

Çeşitli Hükümler

Bu Anlaşma

- a) Âkit Devletlerden her birinin kanunları, kararnameleri, tebliğleri veya idari veya adli kararlarına,
- b) Uluslararası hukuki yükümlülöklere,
- c) Âkit Devletlerden herhangi biri tarafından, bir yatırım sözleşmesi veya yatırım izni kapsamındaki de dahil, üstlenilen yatırımları ve ilgili faaliyetleri, benzer durumlarda anlaşma ile sağlananlardan daha elverişli bir muameleye tabi kılan yükümlölöklere aykırı olmayacaktır.

Madde 12

Değişiklikler

Bu Anlaşma, Akit Devletler arasında yazılı bir anlaşma ile tadil edilebilir. Herhangi bir tadilat, Âkit Devletlerden her birinin diğer Taraf'a tadilatın yürürlöğe girmesi için gerekli tüm dahili formaliteleri tamamladığını bildirmesi üzerine, yürürlöğe girecektir.

Madde 13

İstişare

1. Âkit Devletler, Anlaşma ile ilgili herhangi bir anlaşmazlığı çözümlömek veya Anlaşmanın uygulanması veya yorumlanmasına ilişkin herhangi bir hususu göröşmek için, Taraflardan birinin talebi üzerine vakit geçirmeden istişarede bulunmayı kabul ederler.

2. Âkit Devletlerden biri, kendi yatırımcılarının Âkit Devlet ülkesindeki yatırımları ile ilgili olarak karşı Taraftan yazılı olarak bilgi talep ederse, diğer Âkit Devlet yürürlükteki karar ve kararnameler çerçevesinde ve ticari gizliliğe bağlı kalarak bu gibi bilginin temini için uygun usul ve düzenlemeler yapmaya gayret edecektir.

Madde 14
Yürürlüğe Giriş

Bu Anlaşma onay belgelerinin teatisinin tamamlanmasından otuz gün sonra yürürlüğe girecektir.

Madde 15
Süre ve Sona Erme

1. Bu Anlaşma on yıllık bir süre için yürürlükte kalacak ve başlangıç süresinin ve takibi sürelerin bitiminden bir yıl önce Âkit Devletlerden biri yazılı olarak feshi ihbar etmedikçe benzeri süre veya süreler yürürlükte kalmaya devam edecektir. Feshi ihbar diğer Âkit Devlet tarafından tebellüğ edilmesinden bir yıl sonra yürürlüğe girecektir.

2. Bu Anlaşmanın son bulmasından önce yapılan yatırımlar için, Anlaşmanın hükümleri, feshi ihbarın yürürlüğe girmesinden itibaren bir onbeş yıl daha yürürlükte kalacaktır.

Bu Anlaşmayı Hükümetlerinin tam yetkili temsilcileri imzalamışlardır.

Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ve her metin aynı derecede geçerli olmak üzere ikişer metin olarak 16 Rebiülevvel 1409 H'ye tekabül eden 27 Ekim 1988 günü Ankara'da aktedilmiştir.

Metinlerde çelişki olması halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
Hükümeti Adına
Dr. Ali TİGREL

KUVEYT DEVLETİ
Hükümeti Adına

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

| Cilt | Birleşim | Sayfa |
|------|----------|----------------|
| 33 | 27 | 222 |
| 45 | 113 | 149 |
| 49 | 13 | 19:20,24,35:39 |

I - Gerekçeli 416 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 13 üncü Birleşim tutanağına bağlıdır.

II - Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Dışişleri ve Plan ve Bütçe Komisyonları görüşmüştür.

III - Esas No. : 1/647